
В ДЕТСТВЕ Я БЫЛ МЫШЬЮ В ДЗЕНСКОМ МОНАСТЫРЕ

ANY PLACE ANY

Музей современного искусства, Фессалоники, Греция, 2004

ОХОТА НА МЫШЬ (с Андреем Монастырским)

Stella Art Gallery, Москва, 2004



AS A CHILD, I WAS A MOUSE IN A ZEN MONASTERY

ANY PLACE ANY

Museum of Contemporary Art,
Thessaloniki, Greece, 2004

MOUSE HUNTING

(with A. Monastyrsky)

Stella Art Gallery, Moscow, 2004

В основе инсталляции – история мыши, придуманная мной когда-то.

«Однажды, это было очень давно, мышь залезла в миску одного старого монаха, в которой лежал огромный кусок французского сыра с неповторимым, божественным запахом. Монах увидел мышь, улыбнулся, почесал ей за ухом и сказал: “Знаешь, я дарю тебе этот кусок сыра навсегда. Поставь его в нашем монастырском саду на песок и храни его, как себя саму. Потому что если ты съешь этот кусок, который больше тебя во много раз, ты превратишься в слона и умрешь”. С тех пор мышь не съела ни одного кусочка сыра. На следующий день тот монах навсегда исчез из монастыря. А мышь все еще живет и будет жить, пока лежит на песке не съеденный ею кусок сыра».

Думаю, монах имел в виду очень простую вещь: нельзя понять больше, чем может вместить один-единственный разум. Мышь это поняла сразу, а вот я, автор в мышинной шкурке, до сих пор в полном неведении. Я сижу перед сыром в полной нерешительности и начинаю догадываться, что если я не съем сыр, я никогда ничего не пойму, но если я его съем, потеряю вечность и покой.

My installation is based on the story of a mouse I once thought of. “Once upon a time, a very long time ago, a mouse found its way into an old monk’s bowl lured by a huge piece of French cheese and its inimitable, heavenly smell. The monk saw the mouse, smiled, scratched its ear and said: “Well, I give you this piece of cheese as a gift forever. Put in on the sandy floor of our monastery garden and keep it safe as your own precious self. Because if you eat this piece which is many times your size, you are going to turn into an elephant and die.” The mouse didn’t eat a single crumb of it since then. The very next day, the old monk disappeared from the monastery never to be seen again, while the mouse still lives and is going to live so long as the untouched piece of cheese lies on the sand.”

I think, the monk meant one very simple thing: it is impossible to comprehend more than could be grasped by one single mind. The mouse got the point at once. Unlike me. As an author in

the skin of a mouse, I remain ignorant. I don’t understand a thing. I got lost in space and time. I drift between countries and continents. My clothes and my thoughts have become rags and tatters of diverse cultures and associations, and yet I am at the same point where I began. I am sitting before the cheese, full of indecision, and begin to guess that if I don’t eat the cheese, I won’t ever understand anything, but, if I do, I’ll lose both eternity and my peace of mind.





Фрагменты инсталляции в Stella Art Gallery / Details of the installation at Stella Art Gallery



В. Захаров и А. Монастырский / V. Zakharov and A. Monastyrsky

